

C+D

8
SEP 07



ESPAÑA
COOPERACIÓN
CULTURAL
EXTERIOR

C U L T U R A Y D E S A R R O L L O

LA AECI CON EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN. San Sebastián inicia un año más su cita cultural más emblemática: el Festival Internacional de Cine Donostia-San Sebastián. Del 20 al 29 de septiembre, la ciudad se volcará en la 55ª edición del festival.

La AECI apoyará también este año la sección *Horizontes Latinos*, que dedica un espacio a la producción iberoamericana más relevante de cada periodo anual. Asimismo participa con la sección *Cine en Construcción*, una iniciativa del Programa Ibermedia, que desde el año 2002 ayuda a finalizar películas latinoamericanas interrumpidas por dificultades de financiación en fase de postproducción. Esta sección prima el ingenio y la creatividad para producir obras libres e independientes.

Con esta misma voluntad pero aplicada al cine africano, se crea *Cine en Movimiento*. El valor añadido de esta nueva sección es la búsqueda de vías para que el cine latinoamericano y africano pueda mostrarse en sus respectivos territorios. Estos programas reafirman la vocación de la Agencia Española de Cooperación Internacional de apoyar la difusión y la promoción del cine latinoamericano y africano de acuerdo con su compromiso en la defensa de la diversidad cultural.



El baño del papa, Horizontes Latinos

EDITORIAL

La información y el conocimiento son recursos esenciales para el desarrollo humano, entendido éste como el aumento de opciones y libertades de mujeres y hombres para vivir de manera digna. En la Sociedad de la Información, estos dos valores se vuelven además imprescindibles. La necesidad de aprovechar las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) como herramientas estratégicas para el desarrollo humano, tanto individual como colectivo, ha sido ampliamente tratada en foros y organizaciones de desarrollo, y expresado explícitamente en los Objetivos de Desarrollo del Milenio de Naciones Unidas. La Cooperación Española incorpora esta necesidad en su *Plan Director 2005-2008*, en el que se destaca el potencial de las TIC para la mejora de las condiciones de vida de los pueblos, en áreas como la educación, la salud, la equidad de género, la gobernabilidad, el agua y saneamiento, el medio ambiente, la ayuda humanitaria, y el ámbito cultural. Desde la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas trabajamos en el aprovechamiento de las oportunidades de desarrollo de las TIC para el impulso de la creatividad, el desarrollo de la comunicación, la inserción de minorías y la protección de la diversidad cultural, el fortalecimiento institucional y la participación ciudadana, y la potenciación de las industrias culturales, conscientes de la importancia de la cultura en el crecimiento económico. Asimismo, las TIC pueden ser una herramienta muy útil en

el que es uno de nuestros objetivos prioritarios: la protección de la diversidad cultural, al favorecer la creación de contenidos locales, dando voz a aquellas minorías con pocas oportunidades de ver reflejado su mundo en los medios de información y comunicación tradicionales. Unido a nuestro interés por fortalecer el desarrollo de la comunicación, hemos trabajado últimamente en el fomento de medios de comunicación alternativos, con especial atención a la radio y televisión local y comunitaria.

Las nuevas tecnologías han modificado el modo en que las personas crean, producen, distribuyen y tienen acceso a bienes y servicios, a la información y el conocimiento, y en particular a los contenidos culturales. En los parámetros de la cultura libre y la creación colectiva surgen proyectos de software libre o código abierto, a los que debemos prestar especial atención, pues pueden ser un recurso muy valioso para la cooperación para el desarrollo. Jornadas de copy-left, apoyo a proyectos colaborativos y abiertos y contenidos de carácter experimental son algunas de las experiencias que han comenzado a ocupar la programación de nuestra red de unidades en el exterior.

Una estructura en red que permiten las TIC y que facilita un modo de hacer cooperación en el que se hace posible la colaboración y coordinación de todos los actores: comunidades ciudadanas, universidades, se unen a este grupo de trabajo y reflexión.

c+d@aeci.es

Un buzón para que aportes tu opinión y sugerencias al debate Cultura + Desarrollo



1 VIÑETAS ESPAÑOLAS RECORREN AMÉRICA DEL SUR

El Instituto de la Juventud de España, **Injuve**, premia cada año la creatividad de los jóvenes artistas. Los premios de Cómic e Ilustración 2006 se dan a conocer al público en una exposición que itinerará por los Centros Culturales y Embajadas españoles los próximos meses. Entre los jóvenes creadores de esta exposición, Raquel Aparicio realizó este mes la ilustración para el programa PCI en contraportada.



CULTURA Y GLOBALIZACIÓN. El pasado mes de agosto el crítico y comisario independiente Gerardo Mosquera impartió en el Centro Cultural de España en Buenos Aires el taller *Globalización, dinámicas culturales y curaduría internacional: una experiencia desde América Latina*. El seminario examinó los procesos de globalización-diferenciación de la dinámica cultural contemporánea, desde la experiencia profesional de este reconocido comisario que trabaja internacionalmente desde América Latina.

2 DANZA EN ABUJA

A finales de julio, la compañía Fernando Hurtado ofreció su espectáculo *Quisiera borrarte de un suspiro* en Abuja y organizó unos talleres de danza contemporánea, trabajando con bailarines de distintas partes del país. El empeño y el esfuerzo de los asistentes al taller motivaron al director, **Fernando Hurtado**, a crear una pequeña coreografía que los bailarines nigerianos ensayaron y presentaron al público como complemento del espectáculo original.

ARTE Y ROBÓTICA. El especialista en Net.Art, robótica, arte y nuevas tecnologías, el español Ricardo Iglesias, realizó el pasado mes de agosto en el **Centro Cultural Parque de España en Rosario** una introducción a la robótica como disciplina artística. Los interesados asistieron a una presentación histórica de esta materia, desde sus inicios en el mundo griego hasta la aparición actual de bípedos acompañantes, haciendo énfasis en la evolución de la tecnología dentro del mundo del arte.

COOPERACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL ENTRE ESPAÑA Y ALBANIA. Ha sido aprobado el *I Programa de Cooperación Educativa y Cultural entre España y Albania*, que establece las relaciones de cooperación e intercambios de personas, instituciones, experiencias e información en los campos de la Educación -con especial atención a la difusión del español-, la Cultura, la Juventud y el Deporte. La Comisión se reúne en ejecución del Convenio de Cooperación Cultural y Educativa firmado entre ambos países.



OFICINA CULTURAL
Embajada de España en Abuja (Nigeria)

CINE: REALIDAD (?)

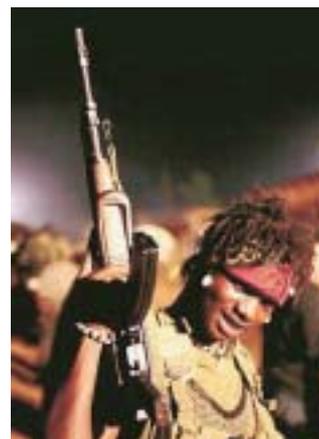
El cine responde a una voluntad de reproducir la realidad. Sin embargo, más allá de este deseo inicial, el cine se ha convertido en una industria capaz de luchar contra otra realidad: la pobreza. Y Nigeria, este gran coloso africano, es buena muestra de ello. A pesar de contar con recursos naturales nada desdeñables (Nigeria es el sexto productor mundial de crudo y cuenta con unas reservas de gas capaces de abastecer el equivalente al consumo de toda la Unión Europea durante 10 años), este país ha sabido hacer renacer en menos de una década un recurso "no extraíble" que da empleo a más de 300.000 personas y cuenta con unos beneficios anuales de unos 250 millones de dólares. Este es el fenómeno Nollywood, nombre con el que ha sido bautizada la floreciente industria cinematográfica nigeriana, que ha crecido a un ritmo acelerado hasta alcanzar el tercer puesto mundial en la producción de películas, por detrás de Hollywood (EEUU) y de Bollywood (India). Con una producción de más de 2000 títulos al año, esta industria se está convirtiendo no solo en un centro de atención global sino que también constituye una contribución cultural positiva de Nigeria a la comunidad internacional. Lo que empezó siendo un instrumento de propaganda política en la época precolonial, se ha convertido hoy en un negocio con fines lucrativos, informativos y educativos.

La saga del vídeo casero nigeriano es hoy mundialmente conocida. A pesar de la falta de medios tanto económicos como técnicos, los directores y productores nigerianos han sabido explotar este medio de promoción del arte y la cultura local como fuente de ingresos y, por consiguiente, como medio de desarrollo y cohesión social. Nollywood es sin duda una de las industrias cinematográficas más autosuficientes del continente africano y con un gran potencial a largo plazo. La clave del éxito está en saber llegar al público, que éste se sienta identificado con los personajes y el entorno (en Nigeria los rodajes suelen realizarse en exteriores o bien en casas particulares) sin que la falta de perfección técnica suponga una pérdida de audiencia. La aparición del VHS supuso asi-

mismo una revolución para esta creciente industria, ya que permitió reducir los costes de producción y la dependencia de la financiación externa, a menudo difícil de conseguir.

La reciente participación de la directora del Festival de Cine Africano de Tarifa, D^a Mane Cisneros y del director D. Benito Zambrano en un coloquio sobre cine organizado por la Embajada de España, permitió llevar a cabo una acción de cooperación con este sector. Este encuentro posibilitó no solo profundizar en el diagnóstico de la realidad cultural de este país a través de un fluido diálogo con los máximos representantes de la industria cinematográfica nigeriana, sino que permitió también promover y apoyar este sistema de identidad y de difusión de la cultura a través de un intercambio positivo de estrategias y sistemas de cooperación favorables al desarrollo de esta industria cultural.

El intercambio de ideas llevó asimismo a nuevos planteamientos sobre el futuro del cine nigeriano y a nuevas perspectivas de cooperación con este sector. Si bien la recientemente galardonada película *Ezra* del director nigeriano Newton Aduaka se aleja bastante de la realidad actual de Nollywood, sí podría servir de referente para que las películas producidas localmente tiendan a una mayor visión artística que se traduzca en mayores posibilidades de acceder a festivales internacionales como el FCAT.



La cooperación con proyectos de cine a escala internacional es una puerta abierta al hermanamiento de culturas, a la promoción de la diversidad y al desarrollo como elemento básico para luchar contra esa otra realidad que sigue existiendo fuera de las pantallas: la pobreza.

Ezra, de Newton Aduaka



3 ACERCAMIENTO COSTA RICA - NICARAGUA

El Centro Cultural de España en San José de Costa Rica organizó durante el mes de agosto, un ciclo de actividades con el fin de abrir un espacio para el intercambio cultural con un país fronterizo, Nicaragua. Entre otros eventos, hubo mesas redondas, conferencias por parte de importantes figuras de la literatura nicaragüense, artistas plásticos o un concierto de la cantautora nicaragüense Flor Urbina.

4 DISSENYES O DISEÑAS?

UNA MIRADA AL DISEÑO GRÁFICO DE BARCELONA Y MADRID

El 31 de agosto se inauguró en el Centro Internacional del Diseño de Berlín la exposición *Dissenyes o Diseñas?*, un proyecto iniciado por la Generalitat de Catalunya. La muestra reúne la obra de diseñadores que trabajan en Madrid o Barcelona, en un intento de recoger lo mejor de la creación gráfica contemporánea de estas dos ciudades y al mismo tiempo, ofrecer un espacio de encuentro e intercambio de experiencias y conocimientos entre creadores y artistas. La pluralidad de lenguajes y manifestaciones que se reúnen en esta exposición, que continuará su itinerancia por Eslovenia con motivo del Mes del Diseño, coinciden con la voluntad de reflejar la riqueza, innovación y dinamismo cultural de nuestro país.



AGENDA SEPTIEMBRE

EUROPA Y NORTEAMÉRICA

• ESTADOS UNIDOS

PROMOCIÓN CULTURAL EXTERIOR

Las cerámicas y esculturas de bronce de Miquel Barceló podrán visitarse en una exposición organizada en colaboración con la Embajada de España en EEUU. Lugar: Jardines de Longhouse Reserve de East Hampton, Nueva York.

• AUSTRIA

PROMOCIÓN CULTURAL EXTERIOR

Concierto del Orfeón Donostierra. Se interpretarán fragmentos de zarzuela y óperas junto a la Orquesta Sinfónica de Viena. Lugar: Musikverein – Sala Dorada.

ÁFRICA

• MARRUECOS

DERECHOS CULTURALES

Visiones de Marruecos. Exposición fotográfica organizada por SEACEX que desea mostrar la realidad social de Marruecos, la belleza de sus paisajes y sus ciudades, a través de la mirada de diez fotógrafos contemporáneos de ambas orillas. Lugar: École des Arts et Métiers, Tetuán.

• GUINEA ECUATORIAL

COOPERACIÓN

Día del cooperante. Una mesa redonda con la presencia del embajador español en Guinea Ecuatorial, Javier Sangrón de Liniers, la coordinadora general de la cooperación española en Guinea Ecuatorial, Nieves Jiménez García, la directora

del Centro Cultural Español de Malabo, Gloria Nistal Rosique así como José Luis Portero del Instituto de Salud Carlos III, la coordinadora del programa de enfermería FUDEN, Raquel Jiménez y la directora del colegio Jesús María del Lamper (FERE-ACCEGE), María Villader. Todos ellos analizarán la situación de la cooperación española en Guinea Ecuatorial. Lugar: Centro Cultural de España en Malabo.

LATINOAMÉRICA

• EL SALVADOR

INDUSTRIAS CULTURALES

ESFOTO´07. Varias instituciones salvadoreñas se han involucrado en este proyecto que desarrollará 25 actividades relacionadas con la fotografía: exposiciones, conferencias, talleres o presentaciones de libros, en las que participan más de un centenar de artistas y fotógrafos. Lugar: Centro Cultural de España en El Salvador.

• URUGUAY

DIVERSIDAD CULTURAL

Cine y diversidad sexual. Muestra a través del cine nuestra diversidad sexual, para entenderla como riqueza, como valor, como lo que somos. Con la colaboración de ZINEGOAK, Festival Internacional de Cine Gay-Lesbo-Trans de Bilbao y HEGOAK, Asociación de gays, lesbianas, transsexuales y bisexuales de Euskadi. Lugar: Centro Cultural de España en Montevideo.

CULTURA CIENTÍFICA Y DESARROLLO

La cultura científica se ubica en la interfase entre el ámbito científico-tecnológico y la sociedad, dando lugar a expresiones que inciden en el propio desarrollo en el ámbito de la ciencia, en la apropiación social del conocimiento y en las innovaciones sociales. La cultura científica forma parte del ámbito más general de la cultura. El debate sobre la cultura científica o humanística no se fundamenta tanto en la naturaleza intrínseca de las mismas, puesto que ambas son fruto de la creatividad individual y colectiva, sino en los modos de expresión de esta creatividad y en las vías de acceso a los conocimientos y resultados de la misma, así como en una división que se ha propiciado en la educación y en los ámbitos administrativos y académicos.

JESÚS SEBASTIÁN
Consejo Superior
de Investigaciones Científicas

La cultura científica propicia la modernización y el papel activo de la sociedad, en la medida en que aumenta la capacidad de asimilación del cambio, el aprovechamiento de las oportunidades derivadas de los nuevos conocimientos y la posición crítica y responsable frente a los riesgos y dilemas derivados de los mismos. Además, este conocimiento contribuye al fortalecimiento de la democracia y a la gobernabilidad, a través de la participación social en la toma de decisiones y su legitimación en el ámbito de las políticas científicas y tecnológicas. En conclusión, la cultura científica juega un papel importante en la construcción de ciudadanía y en el desarrollo. La cooperación internacional no puede ser ajena al objetivo del fortalecimiento de esta faceta de la cultura como factor de desarrollo. El foco de las actuaciones de la cooperación se puede centrar en los componentes que contribuyen al crecimiento de esta cultura y en los componentes que dan expresión social a la misma. Las estrategias de la cooperación cultural deben incluir en su programación la cultura científica, creando espacios y actividades específicos. Los Centros Culturales en el Exterior pueden jugar un importante papel en el fomento de la cultura científica en los respectivos países.

LOS TORREZNOS REGRESAN A VENECIA

El grupo *Los Torreznos* (Jaime Vallauré y Rafael Lamata), integrantes del proyecto *Paradiso Spezzato - Paraíso Fragmentado* que representa a España en la 52ª edición de la Bienal de Arte Contemporáneo de Venecia, viajaron nuevamente a la ciudad de los canales el 31 de agosto para realizar una de las cinco performances que se pueden disfrutar en el Pabellón Español hasta el 21 de noviembre, fecha de clausura de esta importante cita del arte contemporáneo.



5 PROVISIONAL DANZA EN AMÉRICA.

La compañía que dirige la coreógrafa Carmen Werner celebra este año su 30º aniversario. A su trayectoria veterana *Provisional Danza* añade ahora una gira americana que comenzó el mes de agosto por Guatemala, El Salvador y Colombia con la pieza *Matar el 9*. Este espectáculo con frase de juego de azar, es una mirada irónica sobre los divos y divas de la danza, un homenaje a los maestros y la apuesta vital de dejarse la piel en escena.



6



3 LA RIQUEZA NATURAL DE LA ISLA DE BOKO.

El CCE de Malabo ha sido la sede de un taller para niños organizado en colaboración con el Programa de Protección de la Biodiversidad de Bioko. El taller se centró en enseñar y concienciar a los niños ecuatoguineanos sobre la riqueza natural de su país y sobre cómo protegerlo. *Nuestros monos, Nuestras tortugas y Nuestras mariposas*, centraron la primera de las colaboraciones en torno a la gran riqueza natural de la isla.

PROGRAMA DE COOPERACIÓN INTERUNIVERSITARIA E INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

La Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas convoca anualmente ayudas para la realización de proyectos conjuntos de investigación y docencia, así como acciones complementarias, en los ámbitos iberoamericano y mediterráneo. Estas ayudas se canalizan a través del llamado Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica (PCI).

El PCI tiene como objetivo principal estrechar la coordinación de la política de cooperación al desarrollo con la política científica y tecnológica, facilitando la actuación conjunta del Plan Director de la Cooperación Española 2005-2008 y el Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2004-2007.

De este modo, este veterano programa, cuyo antecedente fue Intercampus, pretende fomentar vínculos estables de investigación entre España y otros países, tratando de facilitar relaciones de cooperación entre Departamentos y Centros de Investigación de Universidades Españolas, Iberoamericanas y del Mundo Árabe, en temas prioritarios para la política de cooperación española.

Asimismo, el PCI procura consolidar y fortalecer los sistemas de formación de postgrado en el ámbito de la cooperación cultural y científica con dichas áreas.

ÁMBITOS DE ACTUACIÓN

El objetivo es conceder apoyo preferente a las áreas geográficas establecidas como prioritarias para la política española de cooperación internacional. Iberoamérica y el Mediterráneo son las regiones de atención del Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica, este último con los vecinos Marruecos, Túnez y Argelia, así como con Egipto y



Ilustración: Raquel Aparicio

Jordania. Universidades y organismos públicos de investigación, y entidades de investigación y docencia de 19 países iberoamericanos forman igualmente parte del programa.

El PCI, que dispone este año de una dotación cinco veces mayor que en 2004, propone varios tipos de ayudas. Se atiende a proyectos de investigación conjunta con Iberoamérica y el Mundo Árabe; asimismo, se apoyan proyectos de docencia con Iberoamérica; pero también para acciones comple-

mentarias con ambas regiones tales como la asistencia a tribunales de tesis, lectura de tesis doctorales, organización de seminarios, talleres y reuniones docentes y científicas; u otras acciones con Iberoamérica como la gestión universitaria, y el fortalecimiento de capacidades institucionales y humanas para actividades de docencia, investigación e innovación; la elaboración de Proyectos de Educación a Distancia; la difusión y transferencia de conocimientos y tecnologías...

Todo ello con el fin de avanzar desde el ámbito académico en la búsqueda de soluciones para el desarrollo y la lucha contra la pobreza.

ENLACES RECOMENDADOS: Programa de Cooperación Interuniversitaria y de Cooperación Científica www.becasmae.com/pci • Guía para la integración de las TIC en la Cooperación Española www.mae.es/NR/rdonlyres/2795AFDA-93D7-4FA1-B9B4-03C1987A0465/0/GuiaTIC.pdf •

Bioko Biodiversity Protection Program www.bioko.org • Compañía Fernando Hurtado www.ciafermandohurtado.com •

Festival Internacional de Donostia-San Sebastián www.sansebastianfestival.com • Los Torreznos www.lostorreznos.es • Injuve www.injuve.mtas.es •

Provisional Danza www.provisionaldanza.com • 52ª Bienal Internacional de arte contemporáneo de Venecia www.labiennale.org